

Ludwig Seeger

[*L. S. Rubens*]

Die heilige Seerüberallianz

(1839)

Übersetzung aus dem Französischen von Pierre-Jean de Bérangers

»*La Sainte Alliance barbaresque*« (1821)*

Die heil'ge Allianz erklären
Wir heute Gott zu Lob und Ehren,
Marocco, Tunis, Algier schwört.
Kongreß, du schreibst, wie sich's gehört.
5 Die souveränen, hohen Gäste
Befinden sich dabei aufs Beste;
Aliirt, ihr Herrn, so geht es noch:
Marocco, Tunis, Algier hoch!

10 Sie sehn, der Bund sei ihnen nütze,
Und diene der Gewalt zur Stütze;
Da wird man Heldenthaten sehn,
Wie Zwanzig gegen Einen stehn.
Sie wollen, sagt man auch, aus Gründen
Den schwarzen Christoph sich verbünden.

* Entstanden 1816. Erschienen in Band II von Bérangers *Chansons* (Paris 1821), S. 53–55.

45

Auch Stumme braucht man um den Thron,
Zuletzt, um kleinlich nicht zu schonen,
Eunuchen ein Paar Nationen.
Aliirt, ihr Herrn, so geht es noch:
Marocco, Tunis, Algier hoch !

Textnachweise:

- A *Béranger's Lieder in den Versmaßen des Originals verdeutscht*, Band 1, Bern 1839, S. 202 f.
- B *Béranger's Sämtliche Werke. Deutsch von Ludwig Seeger. Zweite verbesserte und reich vermehrte Auflage*, Stuttgart 1859, S. 400 f.